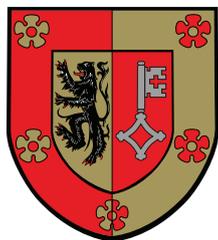


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



PacteClimat EUROPEAN
CLIMATE
PACT
Ma commune s'engage pour le climat

teleflax



Projet vum neie Gemengenatelier zu Gouschteng



Carte d'identité

All Awunner ass gebieden, d'Gültegkeet vu senger Carte d'identité ze iwwepréiwen. Ass oder sollt Är Carte d'identité oflafen, da fannt Dir bei eis um Site, all d'Detailer wei Dir Är Kaart renouvelléiere kennt. Am Fall vu Froe kennt Dir eis uruffen, um 77 02 04 - 1.



Gemeindeverordnungen

Sie finden alle Gemeindeverordnungen auf unserer Internetseite.



Règlements communaux

Vous trouvez tous les règlements communaux sur notre site web.

Feiermelder – Feuermelder – Détecteurs d'incendie – Fire alarms



D'Gemengeverwaltung huet nach e puer Feiermelder op Stock. Interesséiert Léit kennen des zu den normalen Öffnungszäiten am Gemengenhäus ofhuelen. Des Aktioun ass limitéiert op 1 Feiermelder pro Menage a soulaang Stock do ass.



Die Gemeindeverwaltung hat noch einige Feuermelder auf Lager. Interessierte Personen können diese während den Öffnungszeiten im Rathaus abholen. Diese Aktion ist auf 1 Feuermelder pro Haushalt beschränkt und solange der Vorrat reicht.



L'administration communale a encore quelques détecteurs d'incendie en stock. Les personnes intéressées peuvent venir les chercher à la mairie pendant les heures d'ouverture. Cette action est limitée à 1 détecteur d'incendie par ménage et jusqu'à épuisement du stock.



The municipal administration has a few fire alarms left in stock. Interested people can pick them up at the town hall during opening hours. This promotion is limited to 1 fire alarm per household and while stocks last.

Inhalt Sommaire

-  S.2
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses
-  S.4, S.18, S.22
Gemeinderat | Conseil communal
-  S.12
Grëng Säit | Page verte

Gemengebuet 1 / 2023
Annahmeschluss: 30.04.2023
Publikatioun: Mee 2023

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.



Gemeinderatssitzung vom 15. November 2022

Einberufen am 9. November 2022
Mitgestellte Unterlagen: 70 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Entschuldigt: Rat: SOUSA Jorge
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1

Séance du conseil communal du 15 novembre 2022

Convocation : le 9 novembre 2022
Documents fournis : 70 pages

Présents:

Bourgmestre : Roger Barthelmy
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank,
HEIDERSCHIED Guy
Excusé : Conseiller : SOUSA Jorge
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Einnahmeerklärungen

Vier (4) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2022 in Höhe von insgesamt 9.412,60 € werden vom Gemeinderat genehmigt:

1 Déclarations de recettes

Quatre (4) déclarations de recettes relatives au budget 2022 d'un montant total de 9 412,60 € sont autorisées par le conseil communal :

Erstattung durch die CNS / <i>Remboursement par la CNS</i>	1.371,45 €
Verschiedene Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	5.458,54 €
Kanzleigeühren : Kosten für Studien und Veröffentlichungen / <i>Taxes de chancellerie : frais d'étude et de publication</i>	2.106,74 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	475,87 €
Total :	9.412,60 €

(einstimmig)

2 Genehmigung des Kostenanschlages betr. Neufassung der Quelle Lampicht

Das Projekt der Neufassung der Quelle Lampicht wurde bereits in einer Arbeitssitzung des Gemeinderats zusammen mit dem zuständigen Büro analysiert und ausgearbeitet.

(à l'unanimité)

2 Approbation du devis relatif au renouvellement du captage de la source Lampicht

Le projet de renouvellement du captage de la source Lampicht a déjà été analysé et élaboré lors d'une séance de travail du conseil communal avec le bureau responsable.

Dementsprechend wurde ein Kostenanschlag erstellt, der rezent an die Preissteigerungen angepasst werden musste.

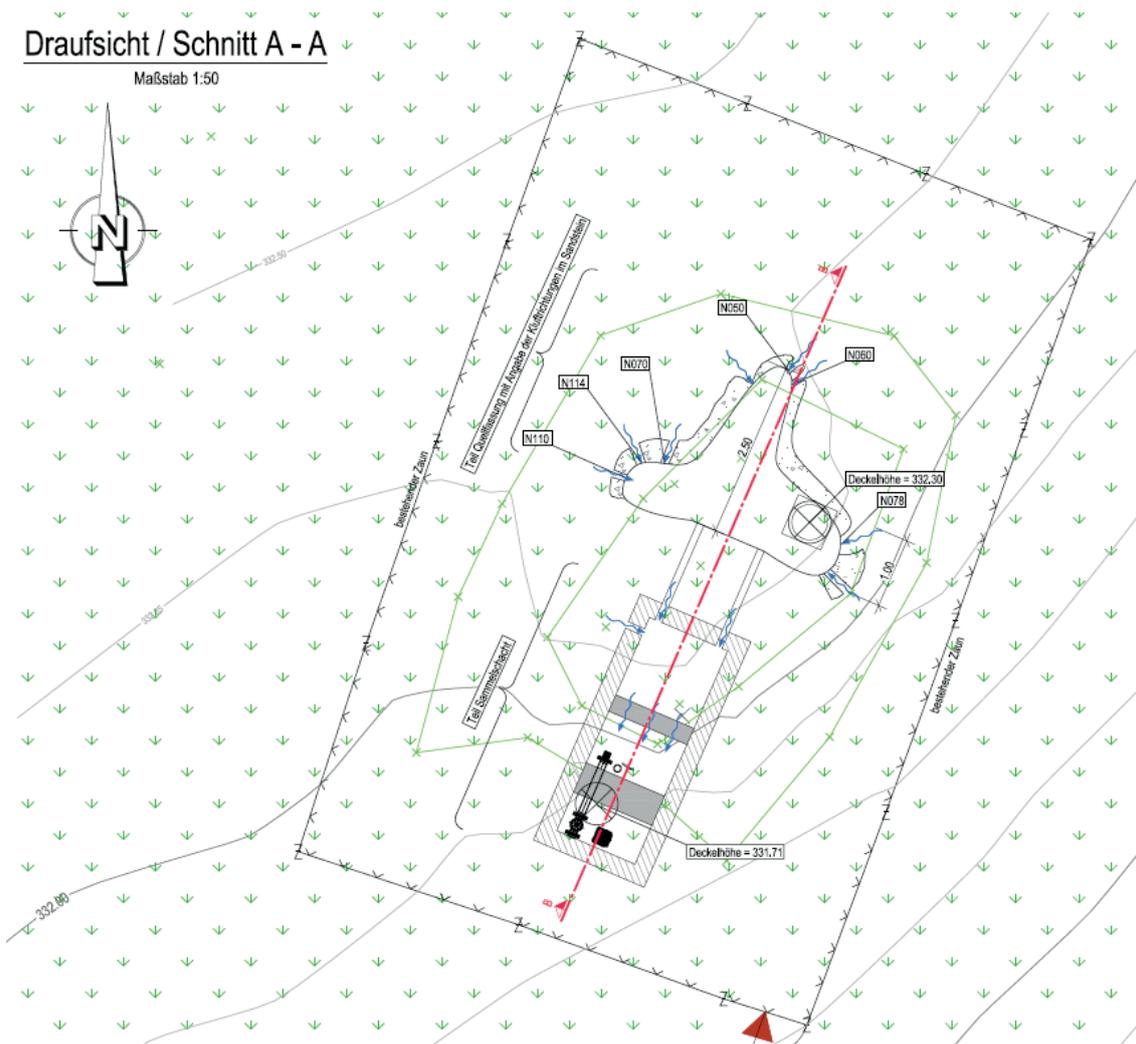
Der Gemeinderat heisst den Kostenanschlag in Höhe von 606.226,08 € gut.

(einstimmig)

En conséquence, une estimation des coûts a été préparée, qui a récemment dû être ajustée en raison de l'augmentation des prix.

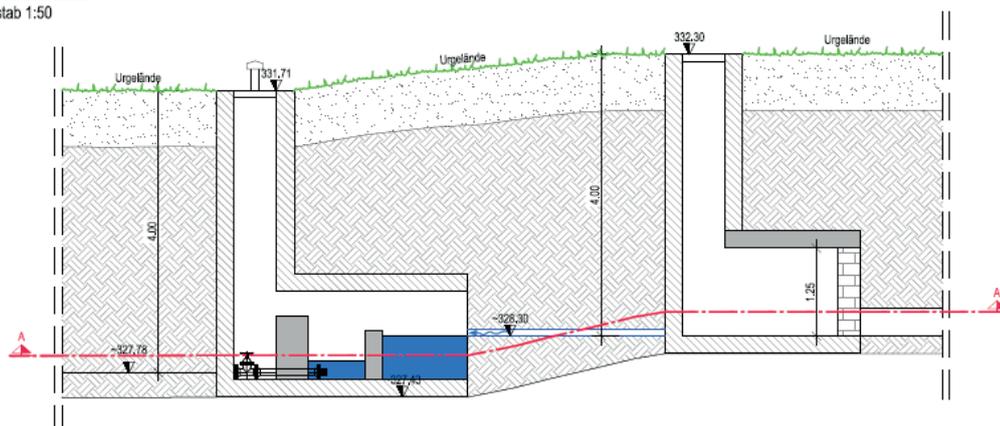
Le conseil communal approuve le devis au montant de 606 226,08 €.

(à l'unanimité)



Schnitt B - B

Maßstab 1:50





3 Genehmigung des Kostenanschlages betr. Umbau zur Pumpstation des früheren Wasserbehälters in Beyren

Der Wasserbehälter in Beyren wird umgebaut, um in Zukunft dort das Wasser aus der Quelle Lampicht (vorheriger Tagesordnungspunkt) aufzufangen, es vor Ort mit UV-Strahlen zu behandeln um es anschließend in den Wasserbehälter „Langwiss“ zu pumpen. Im Wasserbehälter wird das Quellwasser mit SIDERE-Wasser gemischt und ins Verteilnetz von Gostingen und Beyren eingespeist.

Rat SADLER merkt an, dass die Füllmenge des Pufferbehälters eventuell größer ausfallen sollte, um über eine höhere Speicherkapazität zu verfügen. Dieser Punkt wird nochmal mit dem zuständigen Büro geprüft.

Der Gemeinderat heißt den Kostenanschlag in Höhe von 285.421,50 € gut.

(einstimmig)

4 Genehmigung des Kostenanschlages des neuen Spielplatzes in Oberdonven

Der Spielplatz „Am Wues“ soll vergrößert und neu angelegt werden. Das Schema directeur des angrenzenden Neubaugebietes sieht vor, dass eine Grünfläche mit Spielplatz neben dem bestehenden Spielplatz bei der Ausführung des Teilbebauungsplans (PAP) angelegt werden soll. Mit dem Grundstücksbesitzer wurde in einer Vereinbarung festgehalten, dass die Gemeinde jetzt schon ein Nutzungsrecht für die Anlegung des Spielplatzes erhält, damit die Freizeitinfrastruktur des Dorfes kurzfristig verbessert werden kann. Das Grundstück des Spielplatzes ist somit Teil der öffentlichen Fläche, welche nach Abschluss des PAP an die Gemeinde abgetreten werden muss. Das Projekt wird mit Fördermitteln aus dem Fond für ländliche Entwicklung des Agrarministeriums unterstützt werden. Die restlichen Kosten sollen dann anteilmäßig mit der Übergabe der Infrastrukturen an die PAP-Entwickler verrechnet werden.

Das Projekt wurde zusammen mit einem Planungsbüro sowie der Jugend-, Sport- und Freizeitkommission ausgearbeitet. Auf einer Bürgerversammlung konnten des Weiteren die Einwohner aus Oberdonven ihre Ideen mit einfließen lassen.

3 Approbation du devis pour la conversion en station de pompage de l'ancien réservoir d'eau à Beyren

L'ancien réservoir d'eau de Beyren sera transformé afin qu'à l'avenir l'eau du captage Lampicht (point précédent de l'ordre du jour) y soit collectée, traitée sur place aux rayons UV puis pompée dans le réservoir d'eau "Langwiss". L'eau de source est mélangée à l'eau du SIDERE dans le réservoir d'eau et introduite dans le réseau de distribution de Gostingen et de Beyren.

Le conseiller SADLER note que la capacité du réservoir tampon pourrait éventuellement être plus grande afin d'avoir une capacité de stockage plus élevée. Ce point sera revérifié avec le bureau responsable.

Le conseil approuve le devis d'un montant de 285 421,50 €

(à l'unanimité)

4 Approbation du budget de la nouvelle aire de jeux à Oberdonven

L'aire de jeux « Am Wues » est destinée à être agrandie et repensée. Le schéma directeur de la nouvelle zone d'aménagement adjacente prévoit qu'une zone de verdure avec une aire de jeux soit créée à côté de l'aire de jeux existante lors de la mise en œuvre du plan d'aménagement partiel (PAP). Un accord a été conclu avec le propriétaire selon lequel la commune a dès à présent le droit d'usage pour l'aménagement d'une aire de jeux afin que l'infrastructure de loisirs du village puisse être améliorée à court terme. L'emplacement de l'aire de jeux fait donc partie du domaine public, qui doit être cédé à la commune après la réalisation du PAP. Le projet sera soutenu par le Fonds de développement rural du ministère de l'Agriculture. Les coûts restants seront refacturés aux propriétaires du PAP au moment de la remise des infrastructures.

Le projet a été élaboré en collaboration avec un bureau d'urbanisme et la commission communale de la jeunesse, du sport et des loisirs. Les habitants d'Oberdonven ont également pu apporter leurs idées lors d'une réunion avec les citoyens.



Das ausgearbeitete Projekt mit großem Spielturm, Sandkasten, Schaukel und Seilrutsche soll auf verschiedenen Ebenen Kindern aller Alterskategorien Platz zum Spielen bieten.

(einstimmig)

5 Genehmigung des neuen Bautenreglements

Mit dem Abschluss der Genehmigungsprozedur zur Ausarbeitung des neuen allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) der Gemeinde musste das bestehende Bautenreglement an die Bestimmungen des PAG angepasst werden. Hierzu wurde das Reglement komplett neu geschrieben. Den Anmerkungen des Innen- und des Gesundheitsministeriums wurde ebenfalls Rechnung getragen.

Das Bautenreglement tritt voraussichtlich Ende Dezember in Kraft.

(einstimmig)

6 Genehmigung des neuen Wasserleitungsreglements

Der ausgearbeitete Text wurde größtenteils von der Wasserverwaltung als gut befunden und musste nur leicht angepasst werden. Verschiedene Punkte des Dokuments müssen nun noch vom Innenministerium gutgeheißen werden. Danach tritt das Reglement drei Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

(einstimmig)

7 Genehmigung des neuen Polizeireglements

Der ausgearbeitete Text wurde größtenteils vom Gesundheitsministerium gutgeheißen und musste nur leicht angepasst werden. Verschiedene Punkte des Dokuments müssen nun noch vom Innenministerium gutgeheißen werden. Danach tritt das Reglement drei Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Le projet développé avec une grande tour de jeu, un bac à sable, une balançoire et une tyrolienne devrait offrir aux enfants de tous âges un espace pour jouer à différents niveaux.

(à l'unanimité)

5 Approbation du nouveau règlement sur les bâtisses

Avec l'achèvement de la procédure d'approbation du nouveau plan général d'aménagement (PAG) de la commune, le règlement des bâtisses existant a dû être adapté aux dispositions du PAG. La réglementation a été entièrement réécrite à cet effet. Les commentaires du Ministère de l'Intérieur et du Ministère de la Santé ont également été pris en compte.

Le règlement des bâtisses devrait entrer en vigueur fin décembre.

(à l'unanimité)

6 Approbation du nouveau règlement sur les conduites d'eau

Le projet a été largement jugé bon par l'Administration de la gestion de l'eau et n'a nécessité que des ajustements mineurs. Divers points du document doivent encore être approuvés par le Ministère de l'Intérieur. Le règlement entre alors en vigueur trois jours après sa publication.

(à l'unanimité)

7 Approbation du nouveau règlement de police

Le projet a été largement approuvé par le Ministère de la Santé et ne nécessite que des ajustements mineurs. Divers points du document doivent encore être approuvés par le Ministère de l'Intérieur. Le règlement entre alors en vigueur trois jours après sa publication.



Das Polizeireglement gibt klare Vorgaben um das Zusammenleben in der Gemeinde zu regeln. Bei Verstößen, kann die Polizei Strafen aussprechen.

(einstimmig)

8 Anpassung der Teuerungszulage

Die Teuerungszulage welche von der Gemeinde an Haushalte mit geringem Einkommen gezahlt wird, wird an die Entwicklungen des Indexes sowie des Aufwertungsfaktors der Pensionen angepasst. Somit können Einzelpersonen mit einem monatlichen Einkommen bis 1986 € und Haushalte mit einem monatlichen Einkommen bis zu 2375 € eine Unterstützung erhalten. Die Antragssteller müssen ein offizielles Gesuch auf der Gemeinde einreichen. Formulare sowie weitere Informationen findet man auf der Internetseite der Gemeinde oder im Gemeindehaus selbst.

(einstimmig)

9 Leader+ Miselerland

a) Genehmigung der Vereinbarung für die Jahre 2023 – 2029

Die Gemeinde ist gebeten die neue Vereinbarung für die nächsten sechs Jahre zu unterzeichnen. Rat SIEBENALER berichtet, dass es im Hinblick auf die alte Vereinbarung kaum Änderungen gibt.

(einstimmig)

b) Bestätigung der Gemeindevertreter

Die Gemeinde ist gebeten, neue Gemeindevertreter bis zu den Wahlen im nächsten Jahr zu bestimmen. Rat SIEBENALER wird als Hauptvertreter und Rat SOUSA als Ersatzdelegierter vom Gemeinderat gewählt.

(beide Ämter einstimmig)

10 Generelle Festlegung von “freien Nächten” für das Jahr 2023

Um den Vereinen einige administrative Schritte sowie Kosten für Veranstaltungen zu erlassen wurde jedem Verein die Möglichkeit gegeben, bis zu 5 “freie Nächte” für das Jahr 2023 pauschal



Le règlement de police fournit des directives claires pour réglementer la coexistence dans la communauté. En cas d'infraction, la police peut intervenir.

(à l'unanimité)

8 Ajustement de l'allocation de vie chère

L'allocation de vie chère versée par la commune aux ménages à faible revenu est adaptée à l'évolution de l'indice et du facteur de revalorisation. Cela signifie que les personnes ayant un revenu mensuel jusqu'à 1986 € et les ménages ayant un revenu mensuel jusqu'à 2375 € peuvent bénéficier d'une aide. Les candidats doivent soumettre une demande officielle à la commune. Les formulaires et de plus amples informations peuvent être trouvés sur le site web de la commune ou au secrétariat communal.

(à l'unanimité)

9 Leader+ Miselerland

a) Approbation de la convention pour les années 2023 – 2029

La commune est invitée à signer la nouvelle convention pour les six prochaines années. Le conseiller SIEBENALER rapporte qu'il n'y a pratiquement pas de changements par rapport à l'ancienne convention.

(à l'unanimité)

b) Confirmation des représentants communaux

La commune doit désigner ses délégués au sein du Leader+ Miselerland jusqu'à l'échéance des prochaines élections communales. Le conseiller SIEBENALER est élu comme délégué effectif et le conseiller SOUSA comme délégué suppléant par le conseil communal.

(2 x à l'unanimité)

10 Détermination générale des « nuits blanches » pour l'année 2023

Afin d'épargner aux clubs certaines démarches administratives ainsi que les taxes à payer, chaque club a eu la possibilité de demander jusqu'à 5 « nuits blanches gratuites » pour l'année 2023.



zu beantragen. Vier Vereine haben für das Jahr 2023 Anträge gestellt. Der Gemeinderat hofft, dass nächstes Jahr die Anfrage größer ist.

Die traditionellen “freien Nächte”, wie Neujahr, der Nationalfeiertag sowie der Vorabend, die örtliche Kirmes sowie die Weihnachtsfeiertage und Silvester werden vom Gemeinderat wieder als generelle “freie Nächte” beschlossen. Den Vereinen wird die Liste zukommen gelassen werden.

(einstimmig)

11 Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglements der Gemeinde (Parkplatz in Flaxweiler CR 122)

Der Parkplatz neben dem Festsaal in Flaxweiler ist für die Benutzung freigegeben worden. Es fehlen noch die finalen Leuchtquellen sowie die Bäume. Die Art der Bäume muss noch vom nationalen Institut für architektonisches Erbe genehmigt werden.

Der Gemeinderat heisst die Reglementierung des Parkplatzes gut.

(einstimmig)

12 Mitteilungen & Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass:

- Der Tag des Baumes, organisiert von natur&ëm-welt, am 16. November in Flaxweiler stattfindet. Auf einem Grundstück der Asbl werden neue Bäume und Hecken gepflanzt. Eine Klasse des Schulsyndikates BILLEK beteiligt sich an der Aktion. Die Gemeinde finanziert den Transport der Teilnehmer vom Dorfkern zum Grundstück sowie auch Essen und Getränke für das gemeinsame Mittagessen.
- Der Einspruch der Gemeinde beim Umweltministerium bezüglich des nicht genehmigten Bolzplatzes im Allgemeinen Bebauungsplan nicht zulässig ist. In einer Unterredung mit dem Umweltministerium hat man versucht eine Lösung zu finden. Es soll nun geprüft werden, ob es möglich ist in der Grünzone einen Bolzplatz zu genehmigen.
- Das Projekt des neuen Gemeindeateliers noch einmal mit allen zuständigen Planungsbüros überarbeitet werden muss, da die Preiserhöhungen der letzten

Quatre clubs ont soumis des demandes. Le conseil communal espère que l'année prochaine l'intérêt des clubs sera plus important.

Les traditionnelles « nuits blanches gratuites », telles que la Saint-Sylvestre, la veille ainsi que le jour de la fête nationale, la kermesse ainsi que les jours de Noël et de la Saint-Sylvestre sont de nouveau définies par le conseil comme des « nuits blanches gratuites » générales. La liste sera envoyée aux clubs.

(à l'unanimité)

11 Adaptation du règlement général de circulation de la commune (parking à Flaxweiler CR 122)

Le parking à côté de la salle des fêtes à Flaxweiler a été ouvert au public. Les lampadaires et les arbres manquent encore. L'espèce des arbres devra encore être approuvée par l'Institut national du patrimoine architectural.

Le conseil communal approuve le règlement du stationnement.

(à l'unanimité)

12 Avis et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY annonce que :

- La journée de l'arbre, de l'association natur&ëm-welt (nature et environnement), aura lieu le 16 novembre à Flaxweiler. De nouveaux arbres et haies seront plantés sur une parcelle de l'asbl. Une classe du syndicat scolaire BILLEK participe à la campagne. La commune finance le transport des participants du centre du village à la propriété ainsi que la nourriture et les boissons pour le déjeuner.
- Le recours gracieux de la commune auprès du Ministère de l'Environnement concernant le terrain de football non approuvé dans le plan général d'aménagement n'est pas recevable. Lors d'une entrevue avec le Ministère de l'Environnement, le collège échevinal a tenté de trouver une solution. Il convient maintenant de vérifier s'il est possible de recevoir une approbation pour un terrain de football en zone verte.
- Le projet du nouvel atelier communal doit être revu une fois de plus avec tous les bureaux d'études



Monate die Kosten für das Projekt fast verdoppelt haben.

- Die Gemeinderatssitzung, um den Haushalt des Jahres 2023 zu stimmen am 20. Dezember stattfinden soll. Danach lädt die Gemeinde zu ihrer jährlichen Personalfeier ein.
- Der Kostenanschlag für die Renovierung der alten Schule in Flaxweiler zeitnah vorliegen sollte.
- Die Gemeinderatsmitglieder gebeten sind, sich die Dokumente des Leitprogramms für die Raumplanung (PDAT 2023) anzuschauen. Die Gemeinde soll bis Januar eine Stellungnahme abgegeben haben. Rat SADLER berichtet, dass die Stellungnahme des Syvicol bezüglich dieses äußerst komplexen Themas fast fertig ausgearbeitet ist.
- Dass die Kaufverträge mit den Parteien Ruppert-Weydert und Konsbrück-Thoss für Grundstücke in Oberdonven unterschrieben worden sind. Für das Projekt eines neuen Kultur- und Einsatzzentrums sowie der neuen Gewerbezone, soll im neuen Jahr eine Verkehrsstudie gemacht werden.
- Für die Störung in der Kläranlage in Flaxweiler eine Firma mit der Problembehebung beauftragt worden ist. Eine langfristige Lösung für das Problem soll gesucht werden.
- Dem Studienbüro auf der Baustelle des SIDEST in Gostingen ein Fehler bei der Planung unterlaufen ist. Das Projekt wird somit teurer als geplant. Das Planungsbüro sollte diese Kosten übernehmen müssen.
- Die Studien des SIDEST bezüglich der Kläranlagen in Niederdonven und Gostingen laufen, aber noch nicht abgeschlossen sind.
- Die interne Organisation des SIDEST in Zukunft moderner ausgerichtet und optimiert werden soll.
- Voraussichtlich Ende November noch eine Gemeinderatssitzung stattfinden muss, um über das Aktionsprogramm des Pacte Logement abzustimmen.

Schöffin JANS-FUSENIG erklärt, dass:

- Im Schulsyndikat BILLEK, die Gemeinde Wormeldingen rund 100 Kinder mehr eingeschrieben hat als die Gemeinde Flaxweiler. Insgesamt 75 Kinder die im BILLEK zur Schule gehen könnten, sind außerhalb an anderen Schulen eingeschrieben. Trotz der hohen Schülerzahl gibt es im Moment für die Maison Relais keine Warteliste.



commis, puisque les augmentations de prix des derniers mois ont presque doublé les coûts du projet.

- La prochaine réunion du conseil communal avec le vote du budget communal pour 2023 est prévue pour le 20 décembre. Suite à la séance, la commune organisera sa fête annuelle du personnel.
- L'estimation des coûts pour la rénovation de l'ancienne école de Flaxweiler devrait être disponible bientôt.
- Les membres du conseil sont invités à prendre connaissance des documents du Programme Directeur d'Aménagement du Territoire (PDAT 2023). La commune devrait publier un avis d'ici janvier. Le conseiller SADLER rapporte que l'avis concernant la position du Syvicol sur cette question extrêmement complexe est presque terminé.
- Que les compromis de vente avec les consorts Ruppert-Weydert et Konsbrück-Thoss portant sur des terrains à Oberdonven ont été signés. Une étude de circulation doit être réalisée l'année prochaine pour le projet d'un nouveau centre culturel avec centre d'intervention et la nouvelle zone artisanale.
- Une entreprise a été chargée pour remédier à la panne de la station d'épuration de Flaxweiler. Une solution à long terme du problème doit être recherchée.
- Le bureau d'études du chantier SIDEST à Gostingen a fait une erreur de planification. Le projet sera donc plus cher que prévu. Le bureau d'études devra supporter ces coûts.
- Les études SIDEST concernant les stations d'épuration de Niederdonven et Gostingen sont en cours mais pas encore terminées.
- L'organisation interne de SIDEST doit être modernisée et optimisée dans le futur.
- Une réunion du conseil communal devrait avoir lieu fin novembre afin de voter le programme d'action du Pacte Logement.

L'échevin JANS-FUSENIG explique que :

- Au syndicat scolaire BILLEK, la commune de Wormeldange a inscrit environ 100 enfants de plus que la commune de Flaxweiler. Au total, 75 enfants qui pourraient visiter l'école du BILLEK sont inscrits dans d'autres écoles du pays. Malgré le grand nombre d'élèves, il n'y a actuellement pas de liste d'attente pour la Maison Relais.



- Der Gemeindevertreter bis zur nächsten Generalversammlung des CIGR im März nächsten Jahres kein Stimmrecht hat. Die Gemeinderatsmitglieder kritisieren diese Situation. Der CIGR wird sich auch in Zukunft um die Leihfahrräder kümmern. Gegebenenfalls muss das Gebäude des CIGR vergrößert werden. Hier wird nach Lösungen gesucht.
- Es bezüglich des Windparks “Fluessweiler-Wormer” keine neuen Informationen gibt. Die nächste Sitzung findet im April 2023 statt. Die Bauarbeiten sollen voraussichtlich 2024 beginnen. Bestenfalls wäre das Projekt 2025 abgeschlossen.
- Die Arbeitsweise des SIAS teilweise etwas unübersichtlich ist und es an Transparenz mangelt. Um die anfallenden Arbeiten bezüglich des Natur- und Klimapaktes auszuführen will das SIAS ein neues Informatikprogramm kaufen.

Rat SADLER weist auf etwaige Änderungen im Budgetgesetz hin, welche die Gemeinden im Auge haben sollten. Das SYVICOL hat sich der Problematik auch bereits angenommen.

Rat HEIDERSCHEID lädt die Gemeinderatsmitglieder herzlich auf den Wintermarkt des BILLEK am 18. November ein. Der Wintermarkt der Kindertagesstätte in Niederdonven findet am 16. Dezember statt. Der Erlös der beiden Märkte wird gespendet.

Rat ROLLINGER berichtet, dass das SIAG in den nächsten Jahren hohe Summen an das Wirtschaftsministerium zurückzahlen muss, welche dieses dem Syndikat zur Ausführung von Projekten vorgestreckt hatte.

Rat BAST berichtet, dass das SIGRE einen freien Posten besetzen konnte. Die Gemeinderatsmitglieder kritisieren die etwas intransparente Rekrutierungspolitik des Syndikats. In Bezug auf ausstehende Rechnungen zwischen dem SIGRE und dem SIDEC wird nach einer Lösung gesucht. Notfalls muss ein Gericht entscheiden.

Rat APEL berichtet, dass das Wassersyndikat SIDERE den Wasserpreis um 15% erhöhen muss.

• La déléguée communale auprès du CIGR n’a pas le droit de vote jusqu’à la prochaine assemblée générale en mars de l’année prochaine. Les membres du conseil communal critiquent cette situation. Le CIGR continuera à s’occuper des vélos de location à l’avenir. Si nécessaire, le bâtiment du CIGR devrait être agrandi. Les responsables sont en train de chercher des solutions.

• Il n’y a pas de nouvelles informations concernant le parc éolien « Flussweiler-Wormer ». La prochaine réunion aura lieu en avril 2023. Les travaux de construction devraient démarrer en 2024. Au mieux, le projet serait achevé d’ici 2025.

• Le fonctionnement du SIAS est quelque peu confus et manque de transparence. Le SIAS veut acquérir un nouveau programme informatique afin de mener à bien les travaux à réaliser en rapport avec le pacte nature et climat.

Le conseiller SADLER signale d’éventuelles modifications de la loi budgétaire, dont les communes doivent tenir compte. Le SYVICOL s’est déjà intéressé au problème.

Le conseiller HEIDERSCHEID invite les membres du conseil communal au marché d’hiver du BILLEK le 18 novembre. Le marché d’hiver de la crèche de Niederdonven aura lieu le 16 décembre. Les bénéfices des deux marchés seront reversés à une œuvre caritative.

Le conseiller ROLLINGER rapporte que la SIAEG devra rembourser au Ministère de l’Economie dans les prochaines années des sommes importantes que le Ministère avait avancées au syndicat pour l’exécution de projets.

Le conseiller BAST rapporte que le SIGRE a pu pourvoir un poste vacant. Les membres du conseil communal critiquent la politique de recrutement peu transparente du syndicat. Une solution est recherchée pour les factures impayées entre le SIGRE et le SIDEC. Le cas échéant, un tribunal devra trancher.

L’échevin APEL rapporte que le syndicat de l’eau SIDERE doit augmenter le prix de l’eau de 15%.



An die Besucher des Gostinger und Wormeldinger Waldes!

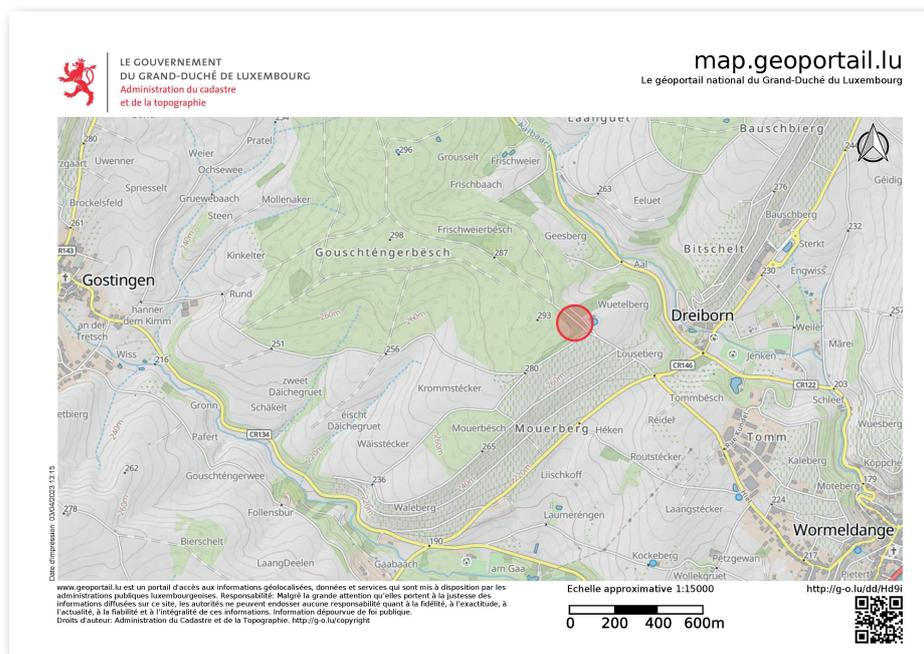
Ab dem 1. März 2023 kann der Holzlagerplatz am "Wuetelberreg" von den Waldbesuchern als Parkplatz genutzt werden und ist frei zugänglich. Die erste Schranke vor Ort wird nur benutzt, wenn der Lagerplatz benötigt wird. Falls dies der Fall sein sollte, werden sämtliche Besucher ein paar Wochen vorher informiert. Bitte keinen Müll entsorgen und beim Parken auf die Findlinge (Große Steinblöcke) aufpassen.

Viel Spaß beim Waldspaziergang wünschen der Förster und die Gemeinde Flaxweiler.

Aux visiteurs de la forêt communale de Gostingen et de Wormeldange!

À partir du 1er mars 2023, l'aire de stockage de bois au « Wuetelberreg » peut être utilisée par les visiteurs de la forêt comme parking et est librement accessible. La première barrière sur site n'est utilisée que lorsque l'espace de stockage sera utilisé. Si tel est le cas, tous les visiteurs seront informés quelques semaines à l'avance. S'il vous plaît ne jetez pas d'ordures et faites attention aux rochers (gros blocs de pierre) lors du stationnement.

Le garde forestier et la Commune de Flaxweiler vous souhaitent beaucoup de plaisir pendant la promenade en forêt.



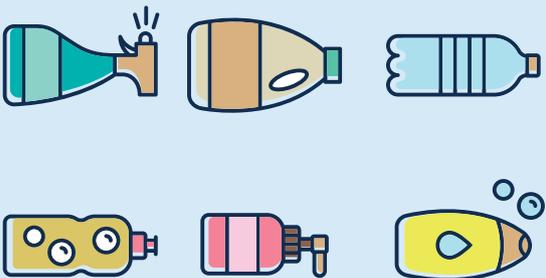
CONSIGNES DE TRI · SORTIERANLEITUNG · SORTING GUIDE

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack · In the Valorlux blue bag

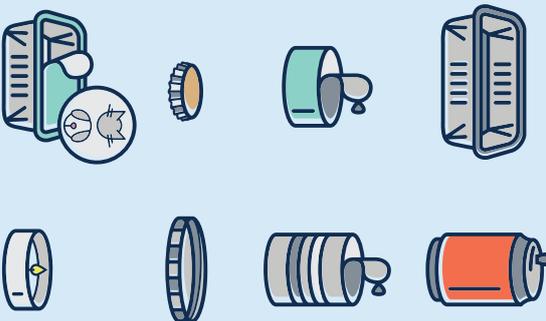
uniquement · nur · only



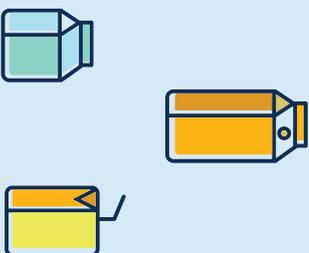
NEW



Bouteilles et flacons en plastique
Plastikflaschen und -flakons
Plastic bottles and containers



Emballages métalliques
Metallverpackungen
Metal packaging



Cartons à boisson
Getränkkartons
Beverage cartons



Pots, gobelets et barquettes en plastique
Plastiköpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR · KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF · NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL **BE THE CHANGE**

Collecte toutes les deux semaines.
Abfuhr alle zwei Wochen.
Collection every two weeks.



Disponibile sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu





Naturpakt: Neues Instrument im Naturschutz

Gemeinden spielen eine wichtige Rolle bei der Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen und dies soll in Zukunft noch weiter verstärkt werden. Daher wurde am 31. Juli 2021 das Gesetz zum Naturpakt beschlossen. Mit diesem sollen die Gemeinden durch Anreize bei der Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen unterstützt und ihrer wichtigen Rolle Rechnung getragen werden. Für das Erreichen der Vorgaben steht der Gemeinde Flaxweiler Reinhard Lindner vom SIAS als Naturpaktberater unterstützend zur Seite.

Beim SIAS sind 2022 neben Reinhard zwei weitere Naturpaktberater eingestellt worden, die die Gemeinden betreuen. Ähnlich dem Klimapakt gibt es beim Naturpakt ein mehrstufiges Zertifizierungsmodell. Je nach erreichter Stufe (Basis, Bronze, Silber oder Gold) gibt es für die Gemeinden Subventionen, die sie für ihre Leistungen erhalten. Die Gemeinde Flaxweiler hat im November 2022 das erste externe Prüfverfahren durchlaufen.

Für den Naturpakt wurde ein Maßnahmenkatalog erstellt. Insgesamt enthält dieser 77 Maßnahmen, welche in sechs Themenfelder aufgeteilt sind und bei welchen, je nach Schwierigkeit der Umsetzung, bis zu fünf Punkte erreichbar sind. Insgesamt können bis zu 233 Punkte erreicht werden. Die Gemeinden verfügen nun über einen Katalog konkreter Maßnahmen, welcher es ihnen ermöglicht, an den Brennpunkten des Naturschutzes anzusetzen. Dieser Katalog umfasst konkrete Maßnahmen in den Themenkomplexen Naturschutz allgemein, Siedlungsraum, Offenland, Wasser, Wald sowie Kommunikation und Kooperation.

Ab einer erreichten Punktzahl von 40% erhält die Gemeinde die Basiszertifizierung und darf sich „Naturpakt Gemeng“ nennen. So können kommunale Naturschutzmaßnahmen gezielt gefördert und ein Aktionsrahmen gebildet werden. Das übergeordnete Ziel des Naturpaktes ist die Förderung des Naturschutzes auf Gemeindeterritorium. Die verschiedenen Maßnahmen sollen dem Verlust der Biodiversität sowohl außerhalb als auch innerhalb der Dörfer Einhalt gebieten. Gemeinden haben eine Vorbildfunktion und können durch ihr eigenes Handeln die Bevölkerung animieren und sensibilisieren, auch auf Privatflächen aktiv zu werden und Ziele des Naturpaktes, wie zum Beispiel bestäuberfreundliche Bepflanzungen, voranzutreiben.

Mit dem Umsetzen der Maßnahmen leisten die Gemeinden aktiv einen Beitrag zur Umsetzung des nationalen Naturschutzplans. Der Naturpakt bietet auch die Chance einer stärkeren Vernetzung wichtiger Akteure des Naturschutzes. So können unter anderem Förster, Natura 2000 und Wasser Animatoren, Naturschutzsyndikate und verschiedenste Gemeindebedienstete starke Synergien entwickeln und die Gemeinden den Zielen näherbringen. Durch den Naturpakt kann die Resilienz der Natur gestärkt und Mensch, Flora und Fauna bestmöglich auf die Herausforderungen des Klimawandels vorbereitet werden. Insgesamt hat der Naturpakt eine Laufzeit von zehn Jahren bis Ende 2030, in welcher die Ziele erreicht werden sollen.

Gerne können Sie Reinhard Lindner vom SIAS bei Fragen kontaktieren unter r.lindner@sias.lu oder 34 94 10 61.



Gemeinsam für eine nachhaltige Entwicklung in unserer Region

**Haben Sie weitere Fragen?
Kontaktieren Sie uns gerne:**
T: 34 94 10 - 1
E: naturpakt@sias.lu
www.sias.lu

WESPENBERATER- NETZWERK

Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.

Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

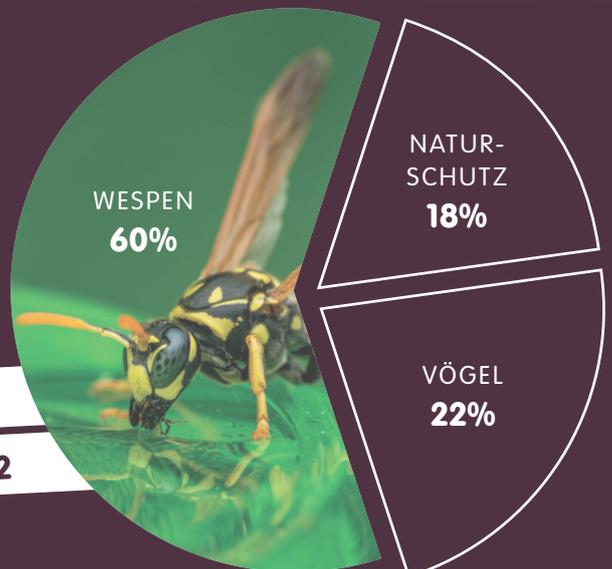
Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Verteilung der Beratungen nach

Themenbereichen 2022





Holzasche

Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois.

Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



10. Juni 2023

Portes Ouvertes

AN ALLE JUGENDHAISER ZU LËTZEBUERG

VUN 14:00-18:00 AUER



- Féierungen
- Animatiounen
- Informatiounen



10 Juin 2023

Visites guidées > Animations > Informations

Portes ouvertes

dans toutes les maisons des jeunes
au Luxembourg de 14h00-18h00

June 10, 2023

Guided tours > Animations > Information

Open doors

in all youth centers in Luxembourg
from 2 p.m. to 6 p.m.

10 de junho de 2023

Visitas guiadas > Animações > Informações

Portas abertas

em todos os centros juvenis
no Luxemburgo, das 14h00 às 18h00



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

juha
JUGENDHAISER
LËTZEBUERG



www.juha.lu



Gemeinderatssitzung vom 29. November 2022

Einberufen am 23. November 2022
Mitgestellte Unterlagen: 77 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA Jorge,
HEIDERSCHIED Guy
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 2



Séance du conseil communal du 29 novembre 2022

Convocation le 23 novembre 2022
Documents fournis : 77 pages

Présents:

Bourgmestre BARTHELMY Roger
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA
Jorge, HEIDERSCHIED Guy
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 2

1 Pacte Logement: Genehmigung des Aktionsprogramms PAL (programme d'action local logement)

Im Rahmen des Aktionsprogrammes für den Wohnungsbaupakt, wurde eine detaillierte Analyse der Gemeinde Flaxweiler von Corinne Wahl, Beraterin der Gemeinde für den Wohnungsbaupakt, aufgestellt. Der Wohnungsbaupakt wurde von der luxemburgischen Regierung ins Leben gerufen, um bezahlbaren Wohnraum zu schaffen und die Wohnqualität zu verbessern. Das Aktionsprogramm definiert Maßnahmen, welche die Gemeinde während der Laufzeit des Paktes umsetzen soll. Diese Projekte werden im Gegenzug von der Regierung finanziell unterstützt.

In einem Fragebogen wurden die Maßnahmen zusammengefasst. Dieser soll nach der Genehmigung durch den Gemeinderat an das Wohnungsbauministerium weitergereicht werden. Der Fragebogen wird vom Ministerium ausgewertet und die finanzielle Unterstützung für das Jahr 2023 dementsprechend berechnet. Daraufhin wird die Gemeinde mit dem Ministerium eine Vereinbarung unterzeichnen.

1 Pacte Logement : Approbation du programme d'action PAL (programme d'action local logement)

Dans le cadre du programme d'action du Pacte Logement, une analyse détaillée de la commune de Flaxweiler a été réalisée par Corinne Wahl, conseillère logement de la commune. Le Pacte Logement a été créé par le gouvernement luxembourgeois pour créer des logements abordables et améliorer la qualité de vie. Le programme d'action définit les mesures que la commune doit mettre en œuvre pendant la durée du pacte. Les projets du programme seront subsidiés par l'Etat.

Les mesures ont été résumées dans un questionnaire. Celui-ci doit être transmis au Ministère du Logement après approbation par le conseil communal. Le questionnaire sera évalué par le ministère et le soutien financier pour 2023 sera calculé en conséquence. La commune signera alors une convention avec le ministère.

In der Gemeinde Flaxweiler besteht nach dem derzeitigen Kenntnissstand im gesamten Bebauungsplan (PAG) das Potential zur Schaffung von 72 bezahlbaren Wohneinheiten auf privaten und öffentlichen Grundstücken. Um den Großteil der Bauprojekte in Neubaugebieten umsetzen zu können, müssen vorerst jedoch die Kapazitäten der Kläranlagen der Gemeinde erweitert werden. Auch stehen Haus- oder Grundstückbesitzer dem Konzept der Sozialvermietung oft skeptisch gegenüber.

Rat HEIDERSCHIED kritisiert die nationale Gesetzgebung, welche vorsieht, dass im Fall eines neuen Teilbebauungsplans, ein gewisser Anteil der Grundstücke im Sinne der Förderung des bezahlbaren Wohnraumes an die Gemeinde abgetreten werden muss.

Das Aktionsprogramm wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(8 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Rat HEIDERSCHIED))

2 Genehmigung von notariellen Urkunden über Immobilientransaktionen

a) Gratis-Abtretung in Niederdonven (Prefalux)

Durch die Neueinteilung von Bauplätzen im Einteilungsplan „Op der Dar“ in Niederdonven sind 2 Parzellen entstanden (2 x 1 m²) die in den öffentlichen Raum zu integrieren sind. Die notarielle Urkunde wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

b) Gratis-Abtretung in Niederdonven (Konsorten Diefferding)

Im Zusammenhang mit dem Baueinteilungsplan „Op der Dar“ wurde ein Bürgersteig vor dem Bauland der Familie Diefferding angelegt. Diese Parzelle (0,52 Ar) wurde nun an die Gemeinde abgetreten. Die notarielle Urkunde wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

Selon l'état actuel des connaissances, il existe un potentiel de création de 72 logements abordables sur des terrains privés et publics de la commune de Flaxweiler. Afin de pouvoir mettre en œuvre la majorité des projets de construction dans les nouvelles zones de développement, les capacités des stations d'épuration communales doivent toutefois d'abord être augmentées. Les propriétaires de maisons ou d'immeubles sont également souvent sceptiques quant au concept de location sociale.

Le conseiller HEIDERSCHIED critique la législation nationale qui stipule qu'en cas d'un nouveau plan d'aménagement particulier, une certaine partie du terrain doit être cédée à la commune dans l'intérêt de la création de logements abordables.

Le programme d'action est approuvé par le conseil communal.

(8 voix pour, 1 abstention (conseiller HEIDERSCHIED))

2 Approbation des actes notariés sur les transactions immobilières

a) Cession gratuite à Niederdonven (Prefalux)

En raison d'un morcellement de terrains à bâtir dans le plan d'aménagement particulier « Op der Dar » à Niederdonven, 2 parcelles ont été créées (2 x 1 m²) qui doivent être intégrées dans l'espace public. L'acte notarié est approuvé par le conseil communal.

(à l'unanimité)

b) Cession gratuite à Niederdonven (Consorts Diefferding)

Dans le cadre du plan de morcellement « Op der Dar », un trottoir a été créé devant le terrain à bâtir de la famille Diefferding. Ce terrain (0,52 ares) est cédé à la commune.

L'acte notarié y relatif est approuvé par le conseil communal.

(à l'unanimité)



c) Gratis-Abtretung in Oberdonven (Eheleute Ruppert-Weydert)

Im Zusammenhang mit dem Bau eines Kultur- sowie Einsatzzentrums sollen auf dem Grundstück Parkplätze und ein Rückhaltebecken entstehen (siehe Teleflax Nr. 102 vom Dezember 2022). Die notarielle Urkunde wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

d) Ankauf in Oberdonven (Eheleute Konsbrück-Thoss)

Es handelt sich um 2 Grundstücke die für den Bau des Kultur- und Einsatzzentrums respektive eines Gewerbegebietes vorgesehen sind (siehe Teleflax Nr. 102 vom Dezember 2022). Die notarielle Urkunde wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

3 Beschluss über die Energiesparmaßnahmen der Gemeinde

Im Sinne der nationalen Energiesparkampagne wurde neben dem offiziellen Beschluss des Gemeinderates des Weiteren auch noch ein Text für die externe Kommunikation ausgearbeitet (siehe Teleflax Nr. 102 vom Dezember 2022).

Bürgermeister BARTHELMY erklärt den Mitgliedern des Gemeinderates wo und wie die Gemeinde sich an den Sparmaßnahmen beteiligen möchte. Die Außenbeleuchtung der gemeindeeigenen Gebäude soll optimiert werden, sowie auch der Warmwasserverbrauch und das Heizen der Gebäude. Die Vereins-Ententen sollen bei diesen Maßnahmen aktiv mit eingebunden werden. Wo möglich sollen Straßenlaternen gedimmt oder ausgeschaltet werden, ohne jedoch die Sicherheit auf den Straßen oder Parkplätzen zu gefährden.

(einstimmig)

c) Cession gratuite à Oberdonven (époux Ruppert-Weydert)

En relation avec la construction d'un centre culturel avec centre d'intervention et de secours, la parcelle est destinée à accueillir un parking avec bassin de rétention (voir Teleflax n° 102 de décembre 2022). L'acte notarié est approuvé par le conseil communal.

(à l'unanimité)

d) Achat à Oberdonven (couple Konsbrück-Thoss)

Il s'agit de deux parcelles qui ont été acquises pour la construction d'un centre culturel avec centre d'intervention et de secours respectivement pour l'aménagement d'une zone artisanale (voir Teleflax n° 102 de décembre 2022). L'acte notarié est approuvé par le conseil communal.

(à l'unanimité)

3 Résolution sur les mesures d'économie d'énergie de la commune

Dans l'esprit de la campagne nationale d'économie d'énergie, un texte de communication externe a également été préparé en complément de la résolution officielle du conseil communal (voir Teleflax n° 102 de décembre 2022).

Le bourgmestre BARTHELMY explique aux membres du conseil communal de quelle façon la commune souhaite participer aux mesures d'économie d'énergie. L'éclairage extérieur des bâtiments communaux est à optimiser, ainsi que la consommation d'eau chaude et le chauffage des bâtiments. Les ententes des sociétés devraient participer activement à ces mesures. Dans la mesure du possible, les lampadaires doivent être atténués ou éteints sans compromettre la sécurité routière ou du stationnement.

(à l'unanimité)



4 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass:

- Die neue Buslinie 350 Grevenmacher-Junglinster nun offiziell ab dem 2. Januar 2023 ihren Betrieb aufnehmen wird. Der Bus hält in Zukunft an der neuen Bushaltestelle "Kierch" in der Rue de l'Eglise in Oberdonven sowie an den Haltestellen Buchholz und in der Ortschaft Flaxweiler.
- Auf dem neuen Parkplatz neben dem Festsaal in Flaxweiler Spitzahornbäume gepflanzt werden.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderates am 20. Dezember stattfinden wird.

Rat BAST teilt mit, dass in der Gemeinde Betzdorf eine Maschine seit Neustem Essensreste in Dünger umwandelt. Diese Maschine hat jedoch einen sehr hohen Energieverbrauch.

Rat ROLLINGER fragt nach, wie die Hausmüllentsorgung in der Gemeinde zukünftig geregelt werden soll. Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass in einer ersten Phase nun alle Mülltonnen mit Identifizierungschips ausgestattet werden müssen. Hier sind Kostenvoranschläge beantragt worden. Danach kann das Abfallreglement adaptiert und gegebenenfalls die Häufigkeit der Müllsammlungen angepasst werden.

Rat SOUSA berichtet, dass das Budget 2023 des SIGI vom Vorstand verabschiedet worden ist. Trotz Einsparungen im Jahr 2022, schließt das Syndikat das Jahr mit einem Verlust ab. Unter anderem verursacht das alte Bürogebäude, welches zurzeit leer steht, hohe Kosten.

Rat SADLER erinnert daran, dass die Gemeinden bis Mitte Januar eine Stellungnahme bezüglich des Leitprogramms für Raumplanung (PDAT) abgeben müssen. Das SYVICOL hat diesbezüglich seine Stellungnahme nun fertiggestellt.

4 Avis et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY informe les membres du conseil communal que :

- La nouvelle ligne de bus 350 Grevenmacher-Junglinster sera désormais officiellement mise en service le 2 janvier 2023. A l'avenir, le bus s'arrêtera au nouvel arrêt de bus « Kierch » dans la rue de l'Eglise à Oberdonven, ainsi qu'aux arrêts de bus à Buchholz et à Flaxweiler.
- Des érables planes sont plantés sur le nouveau parking à côté de la salle des fêtes à Flaxweiler.
- La prochaine séance du conseil communal aura lieu le 20 décembre.

Le conseiller BAST informe que la commune de Betzdorf dispose d'une machine qui transforme des restes de nourriture en engrais. Cependant, cette machine a une consommation en énergie très importante.

Le conseiller ROLLINGER demande comment l'élimination des ordures ménagères dans la commune devrait être réglementée à l'avenir. Le bourgmestre BARTHELMY annonce que dans un premier temps toutes les poubelles doivent désormais être équipées avec une puce d'identification. Des devis de prix ont été demandés. Le règlement communal des déchets peut alors être adapté et, si nécessaire, la fréquence de collecte des déchets peut être ajustée.

Le conseiller SOUSA rapporte que le budget 2023 du SIGI a été approuvé par le comité. Malgré des économies en 2022, le syndicat termine l'année avec une perte. Entre autres, l'ancien immeuble de bureaux, qui est actuellement inoccupé, entraîne des coûts élevés.

Le conseiller SADLER rappelle que les communes ont jusqu'à mi-janvier pour aviser le Programme Directeur d'Aménagement du Territoire (PDAT). Le syndicat SYVICOL vient de terminer l'avis y afférent.



Gemeinderatssitzung vom 20. Dezember 2022

Einberufung am 14. Dezember 2022
Mitgestellte Unterlagen: 130 Seiten
sowie 304 Seiten elektronisch

Anwesend:

Bürgermeister: BARTHELMY Roger
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Entschuldigt: Rat: SOUSA Jorge
Sekretär: SCHONS Raymond
Zahl der Zuhörer: 1



Séance du conseil communal du 20 décembre 2022

Convocation le 14 décembre 2022
Documents fournis : 130 pages et 304 pages
par voie électronique

Présents:

Bourgmestre : BARTHELMY Roger
Echevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest
Conseillers: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBENALER
Gérard, ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Excusé : Conseiller : SOUSA Jorge
Secrétaire : SCHONS Raymond
Nombre d'auditeurs : 1

1 Genehmigung des Kostenanschlages betr. Neubau eines Betriebsgebäudes für den technischen Dienst in Gostingen

Eric Nothum, Architekt des Büros iPlan by marc gubbini architects, präsentiert zusammen mit den Fachplanern der technischen Studienbüros den anwesenden Gemeinderatsmitgliedern den Entwurf des neuen Betriebsgebäudes für den technischen Dienst in Gostingen. Das bestehende Gemeindeatelier wird am selben Standort neu errichtet, vergrößert und modernisiert. Die bestehende Lagerhalle wird um eine weitere Mehrzweckhalle sowie einen Büro- und Sanitärtrakt erweitert. Die Außenfassade ist in Holz- und Betonoptik gehalten und die Innenaufteilung erlaubt es dem technischen Dienst ihre sehr vielfältigen Aufgaben bestmöglich zu erfüllen.

Des Weiteren ist vorgesehen, auf dem Gemeindegelände die Infrastruktur für das geplante SIDEST-Regenüberlaufbecken auf die Nachbarparzelle zu verlegen, um zu vermeiden, dass in Zukunft der Vorhof des Gemeindeateliers auf der neuen ausgehoben werden muss.

Durch die erheblichen Preiserhöhungen im Bausektor beläuft sich die vorläufige Kostenschätzung auf 3.911.398,16 €.

Die Gemeinderatsmitglieder diskutieren zusammen mit dem Architekten über mögliche Optionen für die optische Gestaltung der Betonfassade sowie der Innendämmung.

1 Approbation du devis pour la nouvelle construction d'un bâtiment pour le service technique à Gostingen

Eric Nothum, architecte du bureau iPlan by marc gubbini architects, en collaboration avec les ingénieurs des bureaux d'études, a présenté au conseil communal le projet du nouveau bâtiment pour le service technique à Gostingen. L'atelier communal existant sera reconstruit, agrandi et modernisé au même endroit. L'entrepôt existant sera agrandi pour inclure une autre salle polyvalente ainsi que des bureaux et une aile sanitaire. La façade extérieure aura un aspect de bois combiné avec du béton et l'aménagement intérieur permettra au service technique de remplir au mieux ses missions très diverses.

Par ailleurs, il est prévu de relocaliser les infrastructures du futur bassin de rétention du SIDEST sur la parcelle avoisinante pour éviter qu'à l'avenir la cour devant l'atelier communal ne devra être creusée.

En raison des fortes hausses de prix dans le secteur de la construction, l'estimation provisoire des coûts s'élève à 3.911.398,16 €.

Avec l'architecte, les membres du conseil communal discutent des options possibles pour la conception visuelle de la façade en béton et de l'isolation intérieure.

Der Gemeinderat heisst den Kostenanschlag gut. Das Projekt soll 2023 beginnen und ungefähr 2 Jahre dauern.

(einstimmig)

2 Vorstellung des Projektes betr. Erweiterung des Gemeindehauses

Pierre Genon, Geschäftsführer des Architektenbüros Pierre Genon Architectures, präsentiert, zusammen mit den Fachplanern der technischen Studienbüros den Gemeinderatsmitgliedern einen ersten Entwurf des Renovationsprojektes der alten Schule in Flaxweiler. Die alte Schule wird an das Gemeindehaus angeschlossen und soll in Zukunft den Gemeinderats- und Empfangssaal sowie Büros beherbergen. Der Entwurf war zusammen mit dem Schöffenrat ausgearbeitet worden. Verschiedene von der Statik her unabhömmlichen Tragwände und die Fassade des geschützten Gebäudes bleiben erhalten und das Erscheinungsbild wird modernisiert. Das Projekt soll bis Mitte 2025 fertiggestellt werden.

Die Gemeinderatsmitglieder diskutieren die vorgeschlagenen sehr modernen Inneneinrichtungselemente sowie den Grundriss des Gebäudes. Rat SADLER erkundigt sich, warum ein weiteres Treppenhaus vorgesehen wurde. Da die Gebäulichkeiten auch Büros für Mitarbeiter beherbergen werden, musste die Treppe hinzugefügt werden, um den Anforderungen an die Sicherheit im öffentlichen Dienst gerecht zu werden.

Rat SADLER erkundigt sich, ob die Kindertagesstätte Dumbo wieder in das Gebäude zurückziehen soll, nachdem es provisorisch im Clubraum des Jugendclubs im Festsaal untergekommen war. Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass dies leider nicht möglich sei. Zudem ist die Zukunft des Dumbo auf lange Sicht ungewiss. Rat HEIDERSCHIED merkt an, dass das Projekt der Kindertagesstätte am BILLEK bald anlaufen wird und hier genug Platz geboten werde, um die Kinder des Dumbo unterzubringen. Rat SADLER merkt an, dass der Schöffenrat diese Entwicklung mit dem betroffenen Verein hätte besprechen sollen.

Le conseil approuve le devis. Le chantier devrait démarrer en 2023 et durer environ 2 ans.

(à l'unanimité)

2 Présentation du projet d'agrandissement de la mairie

Pierre Genon, patron du bureau d'architectes Pierre Genon Architectures, accompagné des ingénieurs des bureaux d'études, a présenté aux membres du conseil communal une première ébauche du projet de rénovation de l'ancienne école de Flaxweiler. L'ancienne école sera rattachée à la mairie existante et abritera désormais la salle de réunion et d'accueil du conseil communal et des bureaux. Le projet a été élaboré en concertation avec le collège échevinal. Divers murs porteurs structurellement indispensables et la façade du bâtiment protégé seront conservés tout en modernisant l'aspect de l'immeuble. Le projet devrait être achevé jusqu'à mi-2025.

Les membres du conseil discutent des éléments de design intérieur très modernes proposés et de l'aménagement du bâtiment. Le conseiller SADLER demande pourquoi un escalier supplémentaire a été prévu. Comme le bâtiment abritera également des bureaux pour le personnel, l'escalier a dû être ajouté pour répondre aux exigences de sécurité.

Le conseiller SADLER demande si la garderie Dumbo devrait retourner dans le bâtiment de l'ancienne école après avoir été temporairement transféré dans la salle du club des jeunes dans le centre culturel à Flaxweiler. Le bourgmestre BARTHELMY explique que ce n'est malheureusement pas possible. De plus, l'avenir du Dumbo est incertain à long terme. Le conseiller HEIDERSCHIED note que le projet de garderie BILLEK va bientôt démarrer et qu'il y aura suffisamment d'espace pour accueillir les enfants fréquentant le Dumbo. Le conseiller SADLER remarque que le conseil échevinal aurait dû discuter de cette évolution avec le club concerné.



3 Genehmigung von notariellen Urkunden über Immobilientransaktionen

a. Gratis-Abtretung in Oberdonven (Federspiel/MOL)

Im Zusammenhang mit einer Baulandeinteilung wird eine Fläche von 1,45 Ar, welcher Teil des Standstreifens sowie der Bürgersteiganlage ist, gratis an die Gemeinde abgetreten. Der Gemeinderat heisst die notarielle Urkunde gut.

(einstimmig)

b. Ankauf in Oberdonven (Eheleute Fautsch-Courte)

Bürgermeister BARTHELMY weist den Gemeinderat darauf hin, dass das mitgestellte Dokument zwischenzeitlich leicht umgeändert wurde. Die Gemeinde hat von ihrem Vorkaufsrecht Gebrauch gemacht um ein Grundstück von 69,05 Ar zu erwerben (siehe Teleflax Nr. 102 von Dezember 2022). Der Gemeinderat heisst die notarielle Urkunde gut.

(einstimmig)

4 Einnahmeerklärungen

Zehn (10) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2022 in Höhe von insgesamt 88.965,55 € werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

3 Approbation des actes notariés sur les transactions immobilières

a. Cession gratuite à Oberdonven (Federspiel/MOL)

Dans le cadre d'un projet d'aménagement particulier une surface de 1,45 ares, qui sert de bande de stationnement et de trottoir, est cédée gratuitement à la commune. Le conseil communal approuve l'acte notarié.

(à l'unanimité)

b. Achat à Oberdonven (époux Fautsch-Courte)

Le bourgmestre BARTHELMY signale au conseil communal que le document fourni a été légèrement modifié entre-temps. La commune a fait usage de son droit de préemption pour acquérir un terrain de 69,05 ares (voir Teleflax n° 102 de décembre 2022). Le conseil communal approuve l'acte notarié.

(à l'unanimité)

4 Déclarations de recettes

Dix (10) déclarations de recettes relatives au budget 2022 d'un montant total de 88.965,55 € sont approuvées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

Staatliche Beihilfe für Aufforstungsarbeiten / <i>Subvention de l'Etat pour travaux de boisement</i>	3.390,00 €
Nach einem Schadensfall erhaltene Versicherungsleistungen / <i>Indemnités d'assurance touchées suite à un sinistre</i>	7.265,16 €
Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	1.500,00 €
Rückerstattung von Schulungen durch die Unfallversicherung / <i>Remboursement de formations par l'Assurance-accidents</i>	300,00 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	21.000,00 €
Verschiedene Materialverkäufe / <i>Ventes diverses</i>	155,00 €
Bereitstellung der dem CIS Flaxweiler zugewiesenen Gebäude für den CGDIS / <i>Mise à disposition du CGDIS des immeubles affectés au CIS Flaxweiler</i>	39.060,62 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	8.284,07 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	2.217,59 €
Vergütung des Naturpakts durch den Staat / <i>Remboursement pacte nature par l'Etat</i>	5.793,11 €
Total :	88.965,55 €



5 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Gostingen, "rue Buurg"

Der Gemeinderat genehmigt den Einteilungsplan. Bezüglich des Baus des Fußweges, der Verrechnung der Kosten sowie der Abtretung von Teilen des Grundstückes an die Gemeinde muss noch mit den einzelnen Parteien Rücksprache gehalten werden.

(einstimmig)

5 Approbation d'un lotissement de terrain à Gostingen, « rue Buurg »

Le conseil approuve le plan de lotissement. En ce qui concerne la construction du chemin piétonnier, la répartition des coûts et la cession gratuite à la commune, une concertation entre les différentes parties doit avoir lieu.

(à l'unanimité)

6 Abrechnung betr. Uferbefestigung des "Gostingerbach"

Der Gemeinderat heisst die Abrechnung in Höhe von 34.567,01 € gut. Rund 75% der Kosten werden durch Subsidien vom Staat zurückerstattet.

(einstimmig)

6 Décompte relatif à la stabilisation des rives du « Gostingerbach »

Le conseil communal approuve le décompte au montant de 34.567,01 €. 75 % des coûts seront remboursés par l'État.

(à l'unanimité)

7 Genehmigung eines Pachtvertrages mit AlphaBau über ein Grundstück in Gostingen

Der Pachtvertrag mit der Baufirma AlphaBau zwecks Einrichtung eines Baustellenplatzes für die Dauer der Bauarbeiten am Schmutzwasserkollektor wird vom Gemeinderat gutgeheissen.

(einstimmig)

7 Approbation d'un contrat de location avec AlphaBau pour un terrain à Gostingen

Le contrat de bail avec l'entreprise AlphaBau portant sur la mise à disposition d'un terrain à Gostingen pour la durée des travaux de construction du collecteur d'eaux usées est approuvé par le conseil communal.

(à l'unanimité)

8 Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2022 und des Haushalts 2023 der Gemeinde

8 Approbation du budget rectifié 2022 et du budget 2023 de la commune



Der Gemeinderat genehmigt den rektifizierten Haushalt für das Jahr 2022 wie folgt:

Le conseil communal approuve le budget rectifié pour 2022 comme suit :

	Ordentlicher Haushalt / <i>Budget ordinaire</i>	Außerordentlicher Haushalt / <i>Budget extraordinaire</i>
Total der Einnahmen / <i>total des recettes</i>	9.349.985,79	156.790,00
Total der Ausgaben / <i>total des dépenses</i>	7.138.664,00	6.116.437,94
Überschuss / <i>boni proper à l'exercice</i>	2.211.321,79	0,00
Defizit / <i>mali proper à l'exercice</i>	0,00	5.959.647,94
Überschuss 2021 / <i>boni 2021</i>	12.391.131,97	0,00
Defizit 2021 / <i>mali 2021</i>	0,00	0,00
Gesamtüberschuss / <i>boni général</i>	14.602.453,76	0,00
Gesamtdefizit / <i>mali général</i>	0,00	5.959.647,94
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt / <i>transfert de l'ord. À l'extraord.</i>	5.959.647,94	5.959.647,94
Überschuss 2022 / <i>boni 2022</i>	8.642.805,82	0,00

(einstimmig) / (*à l'unanimité*)

Der Haushalt 2023 wird wie folgt vom Gemeinderat angenommen:

Le budget 2023 est approuvé par le conseil communal comme suit :

	Ordentlicher Haushalt / <i>Budget ordinaire</i>	Außerordentlicher Haushalt / <i>Budget extraordinaire</i>
Total der Einnahmen / <i>total des recettes:</i>	9.816.088,00	489.626,00
Total der Ausgaben / <i>total des dépenses</i>	9.698.654,00	8.073.909,00
Überschuss / <i>boni proper à l'exercice</i>	117.434,00	0,00
Defizit / <i>mali proper à l'exercice</i>	0,00	7.584.283,00
Überschuss 2022 / <i>boni 2022</i>	8.642.805,82	0,00
Defizit 2022 / <i>mali 2022</i>	0,00	0,00
Gesamtüberschuss / <i>boni général</i>	8.760.239,82	0,00
Gesamtdefizit / <i>mali général</i>	0,00	7.584.283,00
Übertrag vom ordentlichen in den außerordentlichen Haushalt / <i>transfert de l'ord. À l'extraord.</i>	7.584.283,00	7.584.283,00
Überschuss 2023 / <i>boni 2023</i>	1.175.956,82	0,00

(einstimmig) / (*à l'unanimité*)



Die Finanzlage der Gemeinde ist insgesamt sehr stabil. Die staatlichen Zahlungen aus dem "fonds de dotation globale" für das Jahr 2023 steigen gegenüber dem Vorjahr um mehr als 400.000 €. Der Haushaltsplan 2023 sieht im gewöhnlichen Teil Einnahmen von 9.816.088,00 € und Ausgaben von 9.698.654,00 € vor. Im außerordentlichen Teil betragen die Einnahmen 489.626,00 € und die Ausgaben 8.073.909,00 €. Der Haushaltsplan 2023 sieht einen Endüberschuss von 1.175.956,82 € vor. Verschiedene Projekte die durch die Covid-19 Pandemie verzögert wurden können nun 2023 endlich anlaufen, unter anderem die Sanierung der Durchgangsstraße in Oberdonven, der Bau des neuen Gemeindeateliers in Gostingen, der Bau eines Einsatzzentrum für das CGDIS zusammen mit dem Sport- und Kulturzentrum in Oberdonven und die Erweiterung des Gemeindegebäudes in Flaxweiler. Des Weiteren wird die Gemeinde weiterhin in die Reaktivierung und Erneuerung von Trinkwasserquellen auf dem Gemeindegebiet investieren, um die gemeindeeigene Wasserversorgung weiter auszubauen. Der Umbau der Festsäle in Ober- und Niederdonven läuft nun 2023 definitiv an. Dies ermöglicht es Besuchern barrierefrei an den Veranstaltungen teilzunehmen. In Oberdonven wird der Spielplatz "Am Wues" erweitert. In der Schule des BILLEK werden 2023 die Umkleideräumlichkeiten in der Sporthalle renoviert. Hier teilen sich die Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen die Kosten.

(einstimmig)

9 Genehmigung eines Zusatzvertrages zum Wohnungsbaupakt

Durch den Zusatzvertrag wird die initiale Vereinbarung um zwölf Monate verlängert. Der Gemeinderat heisst den Zusatzvertrag zum Wohnungsbaupakt gut.

(einstimmig)

10 Anpassung der Gebühr für die Dienstleistung "Essen auf Rädern"

Wegen den starken Preiserhöhungen muss auch der Tarif für das Essen auf Rädern um 0,50 Cent pro Mahlzeit angehoben werden. Grundsätzlich werden die Preisaufschläge der Dienstleister integral an die Nutzer weitergegeben.

Der Gemeinderat genehmigt die Preisänderung.

(einstimmig)

La situation financière de la commune est globalement très stable. Les recettes du fonds de dotation globale augmenteront de plus de 400.000 €. Le budget ordinaire du budget 2023 prévoit des recettes de 9.816.088,00 € et des dépenses de 9.698.654,00 €. Au service extraordinaire, les recettes sont de 489.626,00 € et les dépenses sont de 8.073.909,00 €. Le budget 2023 prévoit un boni définitif de 1.175.956,82 €. Divers projets retardés par la pandémie de Covid-19 peuvent enfin démarrer en 2023, dont la rénovation de la traversée d'Oberdonven, la construction d'un nouvel atelier communal à Gostingen, la construction d'un centre d'intervention pour le CGDIS ensemble avec une salle des sports et un centre culturel à Oberdonven et l'agrandissement de la mairie à Flaxweiler. En outre, la commune continuera d'investir dans la réactivation et le renouvellement des sources d'eau potable afin de sécuriser davantage l'approvisionnement en eau de la commune. La rénovation des salles de fêtes d'Oberdonven et de Niederdonven débutera définitivement en 2023, afin que les visiteurs à mobilité réduite puissent également participer sans restriction aux événements y organisés. L'aire de jeux « Am Wues » à Oberdonven sera agrandie. A l'école BILLEK, les vestiaires de la salle de sport seront rénovés en 2023. Les communes de Flaxweiler et de Wormeldange se partagent les frais.

(à l'unanimité)

9 Approbation d'un avenant au pacte logement

L'avenant prévoit que la convention initiale du pacte logement sera prolongée d'une année. Le conseil communal approuve cet avenant.

(à unanimité)

10 Ajustement des frais du service repas sur roues

En raison des fortes hausses de prix, le tarif du service repas sur roues doit être augmenté de 0,50 € par repas. En principe, les suppléments de prix des prestataires de services sont facturés aux utilisateurs.

Le conseil communal approuve l'adaptation du prix.

(à unanimité)



11 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass:

- Zwei neue bezahlbare Wohnungen in Gostingen bezugsfähig sind.
- Die Partnergemeinde Reinsdorf die politischen Vertreter für einen Besuch im Jahr 2023 nach Sachsen eingeladen hat.
- Die Gemeinde Mertert das CGDIS Einsatzzentrum in Mertert an das CGDIS verkauft hat. Da verschiedene Ost-Gemeinden im Einsatzgebiet des damaligen Rettungsdienstes an der Finanzierung des Neubaus beteiligt waren wird nun seitens der Gemeinde Mertert geprüft, inwieweit diese Gemeinden Anteile am Verkaufserlös zurückerstattet bekommen sollen.
- Der Schöffenrat einen Architekten-Wettbewerb für das Einsatz-, Sport- und Kulturzentrum in Oberdonven angestoßen hat. Ende Februar sollen die eingereichten Projekte ausgewertet werden.

Schöffin JANS-FUSENIG teilt mit, dass das Syndicat BILLEK nun eine dritte Sozialpädagogin (éducateur gradué) für die Maison Relais eingestellt hat, um das Team zu verstärken.



11 Avis et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY annonce que :

- Deux nouveaux logements abordables à Gostingen sont prêts pour accueillir des locataires.
- La commune partenaire de Reinsdorf a invité les représentants politiques à visiter la Saxe en 2023.
- La commune de Mertert a vendu le centre d'intervention à Mertert au CGDIS. Étant donné que différentes communes de l'Est ont participé au financement du bâtiment, la commune de Mertert examine actuellement dans quelle mesure ces communes devraient être remboursées.
- Le collège échevinal lance un concours d'architecture pour le centre d'intervention, du sport et de la culture d'Oberdonven. Les projets soumis doivent être évalués fin février.

L'échevin JANS-FUSENIG annonce que le Syndicat BILLEK a engagé un troisième éducateur gradué pour la Maison Relais afin de renforcer l'équipe.

Eis nei Bicherhaisercher, entworfen zesumme mat de Kanner vun der Maison Relais vum BILLEK



Bicherhaischen zu Flussweiler



Bicherhaischen zu Nidderdonwen



Association Luxembourg Alzheimer

Mehr als 30 Jahre Erfahrung im Bereich der Demenz

Die Association Luxembourg Alzheimer – kurz ala – ist ein auf die Betreuung demenzkranker Menschen spezialisiertes Beratungs-, Begleitungs- und Pflegenetz. Auf nationaler und internationaler Ebene setzen wir uns für die Belange von Menschen, die mit Demenz leben und für deren Angehörige ein.

Die ala wurde 1987 von Angehörigen Demenzerkrankter ins Leben gerufen. Rund drei Jahrzehnte später können wir auf einen bedeutenden Erfahrungsschatz zurückblicken. Im Wandel der Zeit bleibt das ständige Bestreben der ala, die Verbesserung der Lebensqualität der Menschen mit Demenz und ihren Angehörigen.

Alle ala-Dienstleistungen auf einen Blick

- ala plus, häuslicher Hilfs- und Pflegedienst: Bonnevoie, Belès, Erpeldingen an der Sauer, Bad Mondorf
- 6 Tagesstätten: Bonnevoie, Dahl, Dommeldingen, Dudelingen, Esch/Alzette, Rümelingen
- 1 Wohn- und Pflegeheim in Erpeldingen an der Sauer
- Sozial- und Koordinationsdienst
- Psychologischer und therapeutischer Dienst
- Beratungsdienst zur Wohnraumanpassung
- Ethikkommission
- Fortbildung für professionell Tätige und Angehörige
- Helpline (24 St./24): 26 432 432
- Selbsthilfegruppen

T. 26 007-1 | www.alzheimer.lu



Association Luxembourg Alzheimer

Plus de 30 ans d'expérience dans le domaine de la démence

L'Association Luxembourg Alzheimer, en abrégé ala, est un réseau d'aide et de soins spécialisé dans la prise en charge des personnes atteintes de démence. A l'échelle nationale et internationale, nous nous engageons pour défendre les intérêts des personnes souffrant de démence et de leurs proches.

L'ala a été créée en 1987 par des proches de personnes atteintes de démence. Près de trois décennies plus tard, nous jouissons d'une riche et solide expérience dans le domaine. Au fil des années, notre priorité est toujours restée la même : améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de démence et de leurs proches.

Tous les services de l'ala en un clin d'œil

- ala plus, service d'aide et de soins à domicile : Bonnevoie, Belvaux, Erpeldange-sur-Sûre, Mondorf-les-Bains
- 6 foyers de jour : Bonnevoie, Dahl, Dommeldange, Dudelange, Esch-sur-Alzette, Rumelange
- 1 maison de séjour et de soins à Erpeldange-sur-Sûre
- Service social et coordination
- Service psychologique et thérapeutique
- Service de conseil en matière d'adaptation du logement
- Comité d'éthique
- Formations pour les professionnels et les familles
- Helpline (24 h/24) : 26 432 432
- Groupes d'entraide

T. 26 007-1 | www.alzheimer.lu

Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.



FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!

 **Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer
wird die Polizei während der gesamten Saison
gezielte Kontrollen durchführen.** 

Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Flaxweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00

uniquement sur RDV

Bourgmestre

Roger Barthelmy . . . roger.barthelmy@flaxweiler.lu

Echevins

Juliette Jans-Fusenig corjans@pt.lu

Apel Ernest agemir26@gmail.com

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, attachée administrative 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Guichet du citoyen

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23

. romain.rink@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Service de Secours 112

Service technique

Pascal Lorrang, chef de service 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Marc Backendorf, employé. 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

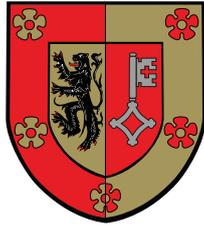
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



PacteClimat ESPACE
PUBLIC
MUNICIPAL
Ma commune s'engage pour le climat



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

